

Fecha de recepción: 29.1.2016  
Fecha de aceptación: 6.4.2016

El capítulo sobre Minerva del libro de Rodrigo Caro  
*Veterum Hispaniae deorum manes sive reliquiae:*  
edición, traducción y comentario\*

The Chapter on Minerva of Rodrigo Caro's Book  
*Veterum Hispaniae deorum manes sive reliquiae:*  
Edition, Translation and Commentary

Joaquín Pascual Barea  
Universidad de Cádiz  
joaquin.pascual@uca.es

Francisco Vera Bustamante  
praeclaro Minervae cultori

RESUMEN	SUMMARY
<p>Esta es la primera edición, traducción y comentario del capítulo sobre Minerva (identificada con Palas y Belona) del tratado de Caro sobre los dioses antiguos de Hispania, que se conserva en Oxford en un manuscrito autógrafo de la Biblioteca Bodleiana (Ms. D'Orville 47). El autor nos refiere una isla consagrada a Minerva en la costa levantina según Avieno, y un santuario en una ciudad próxima a Málaga según Estrabón. Copia siete inscripciones latinas, aunque solo son auténticas las de Barcelona, Niebla y Los Molares, ofreciendo unas valiosas transcripciones de estas dos últimas. Comenta las imágenes de la diosa en una moneda de la ciudad de <i>Searo</i> mal interpretada, y en una lucerna, que explica a la luz de un epigrama griego atribuido a Homero. Cita el texto de Cicerón sobre Coria como epíteto de Minerva, que relaciona desafortunadamente con el topónimo español Coria. Como</p>	<p>This is the first edition, translation and commentary of the chapter on Minerva (identified with Pallas and Bellona) of Caro's treatise on the ancient gods of Hispania, which is preserved in Oxford in an autograph manuscript of the Bodleian Library (Ms. D'Orville 47.). The author tells us of an island consecrated to Minerva on the Levantine coast according to Avienus, and of a sanctuary in a city near Malaga according to Strabo. He copies seven Latin inscriptions, although just those from Barcelona, Niebla and Los Molares are authentic, offering some valuable transcriptions of the latter two. He comments the images of the goddess in a misinterpreted coin of the city of <i>Searo</i>, and in an oil lamp, which he explains in the light of a Greek epigram attributed to Homer. He quotes Cicero's text on Coria as an epithet of Minerva, which he relates unwisely to the Spanish place</p>

\* Este trabajo se enmarca en el Proyecto de Investigación FFI2015-64490-P de la DGCYT.

prueba de la predilección de Minerva por Hispania, solo después de Grecia e Italia, menciona veinte escritores antiguos, la Academia fundada en Osca por Sertorio en el siglo I a.C., y ocho humanistas relacionados en mayor o menor grado con la Universidad de Salamanca.

name Coria. As evidence of Minerva's predilection for Spain, only after Greece and Italy, he mentions twenty ancient writers, the Academy founded in Osca by Sertorius in the first century BC, and eight humanists related, in a greater or lesser degree, to the University of Salamanca.

## PALABRAS CLAVE

Mitología, religión, epigrafía, numismática, toponimia, humanismo, Rodrigo Caro, Minerva.

## KEY WORDS

Mythology, religion, epigraphy, numismatics, toponymy, humanism, Rodrigo Caro, Minerva.

## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN | EDICIÓN | TRADUCCIÓN | COMENTARIO | *Minerva y España* | *Templo de Minerva con reliquias de Ulises según Estrabón (3,4,3 y 3,2,13)* | *Isla consagrada a Minerva según Avieno (Ora 494-495)* | CIL II 430\* | CIL II 954 | CIL II 1279 | CIL II 4498 | *Coria como epíteto de Minerva y como topónimo* | CIL II 164\* | *Moneda de Searo* | *Lucerna* | CIL II 268\* | CIL II 102\* | CONCLUSIONES | REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.

## INTRODUCCIÓN

Del libro sobre los dioses antiguos de Hispania escrito por el erudito y poeta Rodrigo Caro (Utrera, 1573-Sevilla, 1647)<sup>1</sup> me he ocupado desde hace varios años, primero dando unas noticias generales de su contenido y de las vicisitudes del manuscrito autógrafo que hasta entonces había estado en paradero desconocido, y después publicando y comentando la epístola de recomendación y la epístola dedicatoria al Marqués de Estepa<sup>2</sup>. Del medio centenar aproximado de divinidades greco-romanas de que da cuenta el tratado, además de otras orientales e indígenas, astros, conceptos abstractos y lugares sagrados, presento aquí la edición, traducción y comentario del capítulo sobre Minerva, que contiene una alabanza de los hombres de ciencia de Hispania de la que me ocupo con más detalle en otro trabajo en prensa. Aparte de los nombres citados en la bibliografía de Xylander por su traducción de Estrabón, y de Muratori, Delgado, Hübner y González por sus transcripciones epigráficas, las siglas del aparato crítico corresponden al autógrafo de Oxford, escrito entre 1628 y 1641, y a una copia del siglo XVIII de ese autógrafo conservada en La Haya:

O = Oxford, Bodleian Library, Ms. D' Orville 47 (Auct. X. 1.2.15), ff. 33r-35r.

H = Den Haag, Museum Meermanno-Westreenianum, Ms. 311, pp. 75-80.

<sup>1</sup> Sobre la vida y la obra de Caro he tratado en PASCUAL BAREA (2010) y (2012).

<sup>2</sup> PASCUAL BAREA (2002) 1049-1064, (2009) 623-637 y (2011) 287-303.